

# El Sutra Sobre la Impermanencia

## Traducido al español por Yin Zhi Shakya

### Para [Acharia](#)

**Me postro y tomo refugio en el Insuperable, que con votos infinitos de gran compasión, cruza a los seres sintientes a través de la corriente del nacimiento y la muerte, para alcanzar el cielo seguro del nirvana.**

Con gran caridad, moralidad, tolerancia, y diligencia, una-mente, eficacia, sabiduría correcta, y poder, habiendo alcanzando la perfección en beneficiarse a él mismo y a los demás, le llaman el Domador, Maestro de seres Divinos y Humanos.

Me postro y tomo refugio en el Tesoro del Dharma maravilloso; el principio de los tres "Cuatros" y los dos "Cincos" son perfectos y claros, el "Siete" y el "Ocho" pueden abrir el portón de las Cuatro Verdades, a través de las cuales el cultivador alcanza la orilla de lo Incondicionado.

La nube y la lluvia del Dharma penetran todos los seres, eliminando las aflicciones y las enfermedades agudas, templando y cubriendo lo obstinado, Y guiando a todos apropiadamente, y no por la fuerza.

Me postro y tomo refugio en los santos, Los seres superiores de las ocho etapas, Que pueden liberarse de las corrupciones. Con el cetro de vajra de la sabiduría, ellos hacen añicos la montaña del engaño, separando para siempre los lazos y las cadenas sin principio ni final.

En la época desde Parque de los Venados hasta los Árboles Gemelos, ellos siguieron al Buda propagando la Enseñanza Verdadera. De acuerdo a los votos individuales y al karma, ellos completan sus misiones, alcanzan el no-nacimiento y habitan en la quietud con cuerpo y conocimiento extinguidos.

Me postro y venero las Tres Joyas, la fuente verdadera de liberación para todos, guiando a esos que se ahogan en el samsara desde el engaño necio hasta la iluminación.

Todos los que nacen morirán, toda la belleza se desvanecerá, el fuerte se afligirá por la enfermedad, **y nadie** puede escaparse. Incluso el Gran Monte.

Sumeru se erosionará al final del kalpa. Los mares extensos e inmensurables se secarán eventualmente. La tierra, el sol y la luna todos perecerán a su debido tiempo. **Ni una cosa en el mundo puede escapar de la impermanencia.**

Desde, ya sea el Pensamiento o el cielo del No-Pensamiento, hasta el girar de la Rueda de los Reyes, acompañados por los siete tesoros y rodeados por mil hijos, cuando sus vidas han terminado, sin un momento de retraso, ellos vuelven otra vez a dejarse llevar o a diluirse en el océano de la muerte, y sufren según su karma.

Transmigrar en el reino triple es como hacer girar la rueda del balde de un pozo, y también como un gusano de seda, que gira en el capullo confinándose a sí mismo. Incluso los insuperables Budas, los Pratyekabudas y los Shravakas, renuncian a sus cuerpos impermanentes, ¡por qué no los seres ordinarios! Los padres, los esposos, y los niños, los hermanos y otros parientes, atestiguando la separación de la vida y de la muerte, ¿no se lamentan todos y se afligen? Por lo tanto se les urge a todos a prestarle atención al Dharma verdadero y renunciar a lo que es impermanente, practicando así el Camino Inmortal. Como el rocío dulce que refresca y purifica, el Dharma erradica todas las aflicciones. ¡Así que escuchen con una sola-mente!

Así he oído.

Una vez, el Bhagavad estaba en la Arboleda de Jetavana en el Parque de Anathapindada en Shravasti. En ese momento el Buddha le dijo a los bhiksus:

En este mundo hay tres cosas que no son agradables, ni brillantes, ni deseadas, y no aceptables. ¿Cuáles son esas tres? El envejecimiento, la enfermedad, y la muerte. ¡Bhiksus! El envejecimiento, la enfermedad, y la muerte, de todas las cosas en este mundo, no son en verdad agradables, ni brillantes, ni deseados, ni aceptables. Si no hubiera envejecimiento, enfermedad y muerte en el mundo, el Tathagata, el Meritorio e Iluminado Completamente, no necesitaría aparecer en este mundo para hablarle a los seres sintientes sobre cómo cultivar/practicar y que podemos alcanzar con la práctica. Por lo tanto, deberían saber que el envejecimiento, la enfermedad y la muerte de todas las cosas en este mundo, no son en verdad agradables, ni brillantes, ni deseados, ni aceptables. Por estas tres cosas, el Tathagata, El Meritorio y Completamente Iluminado, aparece en el mundo para hablarle a todos los seres sintientes sobre cómo practicar y que se puede alcanzar.

Entonces el Honorable del Mundo reiteró esta enseñanza en un gatha:

2



Todo el esplendor externo perecerá,  
Igualmente que el cuerpo se deteriorará y pudrirá.  
Sólo el Dharma superior perdurará.  
El sabio debe discernir claramente.

El envejecimiento, la enfermedad y la muerte agravian a todos;  
Su apariencia es espantosa y repulsiva.  
El rostro de la juventud es efímero,  
Pronto se marchitará y se debilitará;  
Incluso viviendo cien años, todavía  
uno debe rendirse a la fuerza de la impermanencia.  
El sufrimiento de la vejez, la enfermedad y la muerte  
Aflige constantemente a todos los seres sintientes.

Cuando el Honorable del Mundo hubo pronunciado este sutra, todos los bhiksus, devas, dragones, yaksas, ghandaras, asuras y así sucesivamente se regocijaron grandemente; ellos aceptaron y siguieron la enseñanza fielmente.

Siempre persiguiendo los deseos mundanos, y no realizando buenas acciones, ¿cómo pueden mantener su cuerpo y vida, y no ver que la muerte se está acercando? Cuando el aliento de la vida se termina, las extremidades y las coyunturas se separan, las agonías de la muerte convergen, y sólo se pueden lamentar. Los ojos se viran hacia arriba, la cuchilla de la muerte golpea hacia abajo con la fuerza del karma. La mente está llena con miedo y confusión, y nadie puede salvarles. Jadeando, el pecho levanta rápidamente; Las respiraciones acortadas secan la garganta. El rey de la muerte exige vuestra vida, y los parientes, solamente, pueden esperar. Toda la consciencia deviene nebulosa y torpe, mientras que entran en la ciudad del peligro.

Los amigos y parientes les abandonan, a medida que la cuerda les arrastra lejos al lugar de Rey Yama, en donde el destino se determina por el karma. Los hechos virtuosos dan lugar a buenos destinos, y el mal karma le hunde a uno en el infierno. No hay visión más clara que la sabiduría, y nada más oscuro que la ignorancia, no hay enfermedad peor que el odio, y ningún temor mayor que la muerte. Todo lo que vive debe morir; cometa pecados y el cuerpo sufre. Sea diligente en examinar los tres karmas, cultive siempre los méritos y la sabiduría. Todos vuestros parientes les abandonarán, todas las posesiones se irán; sólo tienen sus virtudes como sustentos en esta trayectoria falsa, engañosa y traidora. Como los que descansan al lado de un árbol al borde del camino, no se quedarán merodeando mucho tiempo; la esposa, los niños, los carruajes, y los caballos se irán pronto igualmente.

Como los pájaros que se unen en la noche, yendo en sus caminos separados al amanecer; así la muerte separa brutalmente a todos los parientes y amigos. Solamente la iluminación de Buddha es nuestro refugio verdadero.

He hablado brevemente según los sutras, el sabio debe reflexionar, prestar atención y hacer caso. Devas, asuras, yaksas y así sucesivamente quiénes van llegando, oíen las enseñanzas de Buddha con sinceridad extrema! Mantenga el Dharma en alto para que así pueda perdurar, cada uno debe practicar con diligencia. Todos los seres vivientes que vienen por las enseñanzas, ya sea en la tierra o en el aire, sean siempre buenos-de-corazón en este mundo, habiten en el Dharma día y noche.

Que todos los mundos sean salvos y pacíficos; Que todas las bendiciones y la sabiduría infinitas beneficien a todos los seres. Que todo el karma pecaminoso y el sufrimiento se remuevan; Que todos entren en la calma/quietud perfecta. Unjamos y consagremos el cuerpo con la fragancia de los preceptos, y sostengámoslo con la fortaleza del samadhi; Adornemos el mundo con las flores de la sabiduría del bodhi, vivan en paz y alegría dondequiera que se encuentren.



Tomado de:

<http://www.buddhism.org/Sutras/2/Sutras32.htm>

<http://www.buddhism.org/Sutras/>

[http://ctzen.org/sunnyvale/enUS/index.php?option=com\\_content&task=view&id=52&Itemid=57](http://ctzen.org/sunnyvale/enUS/index.php?option=com_content&task=view&id=52&Itemid=57)

## 佛說無常經

稽首歸依無上士 常起弘誓大悲心 為濟有情生死流 令得涅槃安  
隱處

大捨防非忍無倦 一心方便正慧力 自利利他悉圓滿 故號調御  
天人師

稽首歸依妙法藏 三四二五理圓明 七八能開四諦門 修者咸到  
無為岸

法雲法雨潤群生 能除熱惱蠲眾病 難化之徒使調順 隨機引導  
非強力

稽首歸依真聖眾 八輩上人能離染 金剛智杵破邪山 永斷無始  
相纏縛

始從鹿苑至雙林 隨佛一代弘真教 各稱本緣行化已 灰身滅智  
寂無生

稽首總敬三寶尊 是謂正因能普濟 生死迷愚鎮沈溺 咸令出離  
至菩提

生者皆歸死 容顏盡變衰 強力病所侵 無能免斯者  
假使妙高山 劫盡皆壞散 大海深無底 亦復皆枯竭

大地及日月 時至皆歸盡 未曾有一事 不被無常吞  
上至非想處 下至轉輪王 七寶鎮隨身 千子常圍繞

如其壽命盡 須臾不暫停 還漂死海中 隨緣受眾苦  
循環三界內 猶如汲井輪 亦如蠶作繭 吐絲還自纏

無上諸世尊 獨覺聲聞眾 尚捨無常身 何況於凡夫

父母及妻子 兄弟并眷屬 目觀生死隔 云何不愁歎

是故勸諸人 諦聽真實法 共捨無常處 當行不死門

佛法如甘露 除熱得清涼 一心應善聽 能滅諸煩惱

如是我聞：一時，薄伽梵在室羅伐城逝多林給孤獨園。爾時，佛告諸苾芻：「有三種法，於諸世間，是不可愛、是不光澤、是不可念、是不稱意。」「何者為三？謂老、病、死。汝諸苾芻，此老病死，於諸世間，實不可愛、實不光澤、實不可念、實不稱意。若老病死，世間無者，如來應正等覺，不出於世，為諸眾生，說所證法，及調伏事。是故應知，此老病死，於諸世間，是不可愛、是不光澤、是不可念、是不稱意。由此三事，如來應正等覺，出現於世，為諸眾生，說所證法，及調伏事」爾時，世尊重說頌曰：

外事莊彩咸歸壞 內身衰變亦同然 唯有勝法不滅亡 諸有智人應善察

此老病死皆共嫌 形儀醜惡極可厭 少年容貌暫時住 不久咸悉見枯羸

假使壽命滿百年 終歸不免無常逼 老病死苦常隨逐 恒與眾生作無利

爾時世尊，說是經已，諸苾芻眾、天龍、藥叉、捷闍婆、阿蘇羅等，皆大歡喜，信受奉行

常求諸欲境 不行於善事 云何保形命 不見死來侵

命根氣欲盡 支節悉分離 眾苦與死俱 此時徒歎恨  
兩目俱翻上 死刀隨業下 意想並悵惶 無能相救濟  
長喘連胸急 短氣喉中乾 死王催伺命 親屬徒相守  
諸識皆昏昧 行入險城中 親知咸棄捨 任彼繩牽去  
將至琰魔王 隨業而受報 勝因生善道 惡業墮泥犁  
明眼無過慧 黑闇不過癡 病不越怨家 大怖無過死  
有生皆必死 造罪苦切身 當勤策三業 恒修於福智  
眷屬皆捨去 財貨任他將 但持自善根 險道充糧食

譬如路傍樹 暫息非久停 車馬及妻兒 不久皆如是

譬如群宿鳥 夜聚旦隨飛 死去別親知 乖離亦如是  
唯有佛菩提 是真歸仗處 依經我略說 智者善應思

天阿蘇羅藥叉等 來聽法者應至心 擁護佛法使長存 各各勤行世  
尊教

諸有聽徒來至此 或在地上或居空 常於人世起慈心 晝夜自身依  
法住

願諸世界常安隱 無邊福智益群生 所有罪業並消除 遠離眾苦歸圓  
寂

恒用戒香塗瑩體 常持定服以資身 菩提妙華遍莊嚴 隨所住處常安  
樂

**Final del Documento**